Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziecie jedli nic zakwaszonego; we wszystkich waszych siedzibach będziecie jedli przaśniki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziecie jedli nic zakwaszonego. We wszystkich waszych siedzibach będziecie jedli przaśniki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziecie jeść nic kwaszonego; we wszystkich waszych domach będziecie jeść przaśne chleby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nic kwaszonego jeść nie będziecie; we wszystkich mieszkaniach waszych jeść będziecie przaśniki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nic kwaszonego nie będziecie jeść: we wszytkich mieszkaniach waszych przaśniki jeść będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie wolno wam jeść nic kwaszonego; we wszystkich domach waszych winniście jeść chleb przaśny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziecie jedli nic kwaszonego; we wszystkich siedzibach waszych jeść będziecie przaśniki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziecie jedli nic kwaszonego, a we wszystkich miejscach, w których będziecie przebywać, będziecie jedli przaśniki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziecie jedli żadnego chleba na zakwasie. We wszystkich waszych domach będziecie spożywać chleb przaśny”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wolno wam więc spożywać niczego kwaszonego; we wszystkich swych mieszkaniach macie spożywać przaśne chleby. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Niczego zakwaszonego nie będziecie jedli. We wszystkich waszych siedzibach będziecie jedli mace'.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Все, що з квасом не їстимете, в усіх ваших домах їстимете опрісноки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będziecie jeść żadnego kwaszonego; we wszystkich waszych siedzibach będziecie jeść przaśniki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wolno wam jeść niczego, co jest na zakwasie. We wszystkich waszych mieszkaniach macie jeść przaśnikiʼ ”. |